



# Portraits de l'éducation

Des stratégies d'insertion professionnelle pour le personnel enseignant d'immigration récente dans les écoles francophones en contexte minoritaire



# 3

S'INVESTIR DANS UN NOUVEAU MILIEU  
POUR FAVORISER SA RÉUSSITE

Ce fascicule est destiné au personnel enseignant d'immigration récente œuvrant dans les écoles de langue française en contexte minoritaire qui cherche à mieux comprendre son nouveau milieu et à travailler à son insertion professionnelle.

Coordination : Brigitte Bergeron, directrice, Programme pour la francophonie  
Rédaction : Claire Duchesne et William Tcheumtchoua Nzali, Université d'Ottawa et Ariane Provencher, Université de Montréal  
Production : Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants  
Validation : Comité consultatif du français langue première  
Réseau des agentes et des agents de liaison francophones  
Révision linguistique : RévisArt  
Édition : Lucie Grégoire, ACELF  
Graphisme : Martine Desrochers

© Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (CTF/FCE)

Dépôt légal 2021  
Bibliothèque et Archives Canada

978-0-88989-437-2



Félicitations pour  
ce nouveau poste et  
bienvenue à l'école  
de langue française!

Le personnel enseignant de migration récente est de plus en plus nombreux au Canada, pour le plus grand bien des communautés francophones en contexte minoritaire. Ces communautés, situées dans des milieux anglo-dominants, ont besoin de personnes immigrantes de langue française pour assurer leur survie et leur vitalité. Le succès de l'insertion professionnelle des enseignantes et des enseignants issus de l'immigration constitue dès lors un enjeu d'importance pour les conseils scolaires des communautés francophones. Ce fascicule, destiné au personnel enseignant d'immigration récente, présentera les principaux défis de cette insertion professionnelle et les stratégies menant à leur résolution.

## Moi, comme enseignante ou enseignant



Immigrer, c'est effectuer un voyage au cours duquel l'identité se transforme. Ce parcours vous incitera à vous réinventer, à prendre rendez-vous avec vous-même et avec l'autre afin de négocier votre place au sein de votre nouvel environnement. Dans vos efforts d'intégration à la société et au milieu scolaire du pays d'accueil, vous pourriez ressentir des tensions causées par certains écarts entre votre culture d'origine et celle de votre nouveau milieu de vie. Sur le plan professionnel, ces tensions pourraient concerner, entre autres, les conceptions éducatives, les relations professionnelles ou la culture de la profession,

qui peuvent parfois être en contradiction avec certains référents de votre pays d'origine. Dans ce contexte, il est essentiel de prendre conscience de ces différences culturelles et d'en tirer profit pour faciliter votre insertion dans les écoles canadiennes.

L'identité professionnelle du personnel enseignant correspond à la représentation que ce dernier se crée au sujet de lui-même comme spécialiste de l'éducation. Elle comprend une composante individuelle (qui je suis comme enseignante ou enseignant) et une composante collective (qui je suis par rapport aux élèves, aux collègues et à la profession). C'est par l'aller-retour entre ces deux composantes que votre identité se construit, au gré des interactions qui vous permettent de vous identifier à votre groupe professionnel tout en vous distinguant par vos caractéristiques propres. Cette identité dépend de votre bagage personnel (connaissances, croyances, attitudes, valeurs, conduites et habiletés), mais elle est aussi déterminée par vos buts, vos projets et vos aspirations professionnelles. Sa construction résulte d'une démarche d'introspection favorisée par des attitudes telles que l'ouverture à l'autre, la flexibilité, l'humour, la résilience et l'engagement. Ces attitudes facilitent la mise en perspective de



# Moi, dans mon école

Les enseignantes et les enseignants d'immigration récente vivent un processus d'acculturation au cours duquel ils découvrent les coutumes, les valeurs et les cultures (personnelle, sociale, professionnelle, etc.) de leur pays d'accueil, et s'y ajustent. Ce processus, lors de leurs premières années de service dans l'enseignement au Canada, s'applique également à l'appropriation des pratiques interprofessionnelles et pédagogiques en cours dans leur nouvelle école, notamment dans les communautés francophones en contexte minoritaire.



## Assurer la construction identitaire des élèves en contexte francophone minoritaire

Il a été précédemment établi que la survie et la vitalité de la francophonie canadienne en contexte minoritaire passent par l'intégration des personnes immigrantes de langue française dans ses différentes communautés. En plus d'assurer le développement, l'instruction et la socialisation de leurs élèves, les écoles en contexte minoritaire ont aussi pour mission de sauvegarder, de reproduire et de valoriser la langue et la culture francophones. C'est par le soutien à la **construction identitaire** des élèves qu'elles visent l'atteinte de cet objectif. Ainsi, les membres du personnel enseignant ont un rôle de premier plan dans le développement et le maintien, chez leurs élèves, d'un rapport à la langue et à la culture favorisant la construction d'une identité francophone. La tâche n'est cependant pas simple. En effet, une enquête réalisée en 2014 par la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) a établi que la promotion de la communication orale, de la lecture et de l'écriture en français dans un milieu anglo-dominant, particulièrement pour les membres du personnel enseignant ayant moins de cinq années d'expérience, demeure l'un des défis les plus difficiles de l'enseignement en contexte francophone minoritaire. La préférence manifestée par de nombreux élèves pour la langue anglaise, la collaboration limitée des parents en ce qui concerne le

soutien en langue française à la maison et l'insuffisance des ressources en pédagogie culturelle dans certains milieux constituent des exemples d'obstacles auxquels les membres du personnel enseignant en milieu francophone minoritaire doivent faire face. La mobilisation de stratégies cohérentes et efficaces est alors essentielle. À titre d'exemples :

- Réfléchissez à votre appartenance à la francophonie canadienne et aux façons dont vous pouvez l'enrichir par votre culture et vos expériences. Positionnez-vous au regard de votre rôle dans la construction identitaire de vos élèves.
- Assurez-vous de la collaboration de vos collègues et des parents de vos élèves lors de la mise en place, dans votre classe ou dans votre école, de projets soutenant la construction identitaire.
- Rappelez aux parents de vos élèves l'importance de parler en français et de consommer de la culture francophone (livres, musique, télévision, cinéma, etc.) à l'extérieur de l'école.
- Engagez-vous dans un processus d'autoformation continue à propos de l'enseignement en milieu francophone minoritaire. Visez l'acquisition de nouvelles compétences dans ce domaine.



- + PELF - Pédagogie à l'école de langue française. [www.pelf.ca](http://www.pelf.ca)
- + Série de fascicules *Comprendre la construction identitaire*. [www.acef.ca/CCI](http://www.acef.ca/CCI)
- + Autoformation sur la construction identitaire. [acef.ca/autoformation-en-construction-identitaire-mcmi/](http://acef.ca/autoformation-en-construction-identitaire-mcmi/)
- + Cadre pancanadien pour l'appropriation de la culture dans les écoles de langue française. [www.cmec.ca/Publications/Lists/Publications/Attachments/313/Document-de-fondements-2012.pdf](http://www.cmec.ca/Publications/Lists/Publications/Attachments/313/Document-de-fondements-2012.pdf)

Langue, culture et identité : défis et enjeux de l'intégration professionnelle des enseignants d'immigration récente en contexte francophone minoritaire. <https://www.erudit.org/fr/revues/alterstice/2018-v8-n2-alterstice05100/1066949ar.pdf>



- Allez chercher, auprès de la direction d'école, les informations dont vous avez besoin. Demandez-lui des conseils et discutez avec elle non seulement de vos difficultés, mais aussi des choses positives concernant l'école et vous-même.
- Réagissez positivement et de façon réflexive aux rétroactions et aux suggestions émises par votre direction d'école dans une perspective de développement professionnel.
- Voyez les membres de la direction d'école comme vos partenaires. N'oubliez pas qu'avant d'occuper leurs fonctions à la direction, ils ont d'abord été des enseignants et des enseignants. Ils comprennent ce que vous vivez.



- + La collaboration avec les collègues – Attitude envers la direction. [www.youtube.com/watch?v=duk5jONn--A](http://www.youtube.com/watch?v=duk5jONn--A)

## Collaborer avec les collègues enseignants et les autres intervenantes et intervenants scolaires

Le personnel des écoles canadiennes se compose d'enseignantes et d'enseignants, mais également d'une multitude de spécialistes ayant pour fonction de vous assister dans l'accompagnement de vos élèves vers la réussite (personnel de soutien à l'enseignement, orthopédagogues, psychologues, orthophonistes, etc.). En construisant des relations professionnelles de collaboration authentique avec les personnels enseignant et non enseignant de votre école, vous profiterez de leur expérience et de leurs conseils tout en développant vos compétences professionnelles dans ce nouvel environnement. Les collègues peuvent vous renseigner sur les principes, les politiques et les règlements de l'école. Ils peuvent vous guider dans l'acquisition de la culture enseignante du milieu. Les plus expérimentés peuvent vous accompagner dans la résolution des problèmes pédagogiques de gestion du temps, des classes et des élèves en difficulté. Ils sont des soutiens indispensables pour l'efficacité de votre enseignement et le développement de vos compétences pédagogiques. À cet effet, voici des stratégies interprofessionnelles gagnantes :

- Informez-vous des pratiques en cours dans votre école. Déterminez vos besoins et prenez des initiatives. Tentez d'abord de résoudre les problèmes par vous-même, puis recourez au soutien de vos collègues si les difficultés persistent.



- Appliquez les stratégies que l'on vous propose, puis évaluez leur efficacité. Vos collègues seront heureux de vous aider s'ils constatent que vous mettez leurs conseils en pratique.
- Valorisez vos collègues; reconnaissez et appréciez ce qu'ils vous apportent.
- Offrez votre aide à vos collègues; même lorsqu'ils sont plus expérimentés que vous, ces derniers vont apprécier votre disponibilité et votre ouverture envers eux.
- Faites-vous connaître. Participez aux activités qui assurent la cohésion de l'équipe. Prenez votre repas du midi avec vos collègues plutôt qu'en solitaire dans votre classe et partagez un peu de votre vie et de vos expériences avec eux. Joignez-vous aux activités sociales proposées (activités sportives, sorties entre collègues, etc.).



- + La collaboration entre enseignants et intervenants en milieu scolaire. <http://www.ctreq.qc.ca/wp-content/uploads/2018/09/CTREQ-Projet-Savoir-Collaboration.pdf>
- + Les communautés d'apprentissage professionnelles. [https://acelf.ca/ressources/webinaire\\_les\\_communautes\\_d\\_apprentissage\\_professionnelles](https://acelf.ca/ressources/webinaire_les_communautes_d_apprentissage_professionnelles)

## Collaborer avec les parents d'élèves



Les parents sont les premiers responsables de l'éducation de leur enfant, et vous êtes leur partenaire dans cette mission. Conséquemment, il est attendu des enseignantes et des enseignants canadiens qu'ils construisent une relation de confiance, de respect et de collaboration avec les parents de leurs élèves.

Les parents peuvent vous renseigner sur la personnalité de leur enfant, ses besoins, sa santé, etc. Ils peuvent s'impliquer dans la consolidation des apprentissages de celui-ci et dans l'acquisition de certaines habiletés de travail. Ils peuvent appuyer les interventions disciplinaires que vous instaurez en classe et l'application de leurs conséquences. Ils peuvent contribuer aux activités de la classe en donnant un peu de leur temps; ils peuvent devenir de précieux partenaires dans les projets visant la construction identitaire de vos élèves. À cet effet :

- Instaurez un système de communication efficace avec les parents et informez-les du cheminement de leur enfant ainsi que des activités de la classe. Sollicitez leur participation à celles-ci.



- Contactez les parents qui ne s'impliquent pas, qui collaborent peu. Donnez-leur des nouvelles positives de leur enfant; demandez-leur leur avis sur certains sujets le concernant.
- Contactez par écrit les parents allophones ou demandez à l'un des enfants de la famille d'agir comme interprète. Ces parents se sentent peut-être désemparés face à l'école et à ses attentes envers eux.
- N'oubliez pas de féliciter les parents pour leurs efforts et de les remercier pour leur contribution. Les parents ont, eux aussi, besoin que leur travail soit souligné.



- + La collaboration avec les parents – Échanges avec les parents.  
<https://www.youtube.com/watch?v=ljD-gBcCAQY>
- + Parents et enseignants : comment établir une communication.  
[www.youtube.com/watch?v=ce\\_P6S5z49U](https://www.youtube.com/watch?v=ce_P6S5z49U)

# Moi, dans la profession



Comme cela a été mentionné précédemment, l'intégration à une nouvelle culture comprend l'acquisition de normes, de valeurs et de conceptions pouvant être en contradiction avec les référents du pays d'origine. Dans vos efforts d'adaptation à la culture scolaire canadienne, vous pourriez avoir tendance à imiter vos collègues pour vous conformer aux attentes de votre nouvel environnement. À d'autres moments, la tentation de maintenir certaines pratiques pédagogiques développées dans votre pays d'origine pourrait se manifester. Il faudra agir avec prudence et discernement, car ces pratiques efficaces autrefois ne seront peut-être pas adaptées à ce nouveau contexte. Ce manque de cohésion pourrait susciter des incompréhensions et, éventuellement, affecter l'apprentissage de vos élèves. Il est normal de ressentir un décalage lorsqu'on évolue dans un contexte différent de celui que l'on a connu antérieurement. Afin de vous approprier votre nouveau rôle, il apparaît essentiel de déterminer les stratégies qui peuvent favoriser l'acquisition des connaissances et le développement des habiletés pédagogiques privilégiées au Canada. L'adoption d'une posture réflexive comportant l'analyse de vos pratiques et leur évaluation ainsi que l'engagement dans un processus de formation continue contribueront à cette adaptation.

Au Canada, l'engagement dans une démarche de développement professionnel continu fait partie des attitudes valorisées dans la profession. Il est attendu que vous soyez en mesure d'analyser vos actes pédagogiques

et d'en discuter avec vos collègues et votre direction d'école afin de cerner les difficultés rencontrées et vos besoins de formation. Votre capacité à porter un regard critique à l'égard de votre pratique et de ses effets sur les apprentissages des élèves est une manifestation d'autonomie professionnelle. En ce sens, la discussion avec vos pairs pour consolider vos façons de faire et développer vos compétences est encouragée. Le fait de demander de l'aide et de profiter du soutien d'autrui est valorisé en ce sens que cette attitude contribue à votre image de spécialiste de l'éducation soucieux de son développement.

Pour faciliter cette démarche, l'observation et l'explicitation de la pratique deviennent des véhicules d'apprentissage inestimables pour progresser professionnellement. Cet exercice sous-entend une certaine humilité et une ouverture à la rétroaction qui permettront d'enrichir votre pratique et de contribuer à celle des autres intervenantes et intervenants du milieu. Il est donc judicieux de profiter de diverses occasions pour vous observer en action et pour discuter de vos progrès avec certains de vos collègues qui peuvent agir à titre de guides. Si cela se fait dans un esprit de collaboration exempt de jugement, ils pourront vous aider à connaître vos forces, vos difficultés potentielles et les ressources qui vous permettront de vous développer professionnellement. L'exercice de la page suivante pourrait vous permettre de cheminer en ce sens.

### Expérimentation d'une démarche d'explicitation de la pratique sur vidéo

Inspirée du cycle de l'apprentissage expérientiel de Kolb (1984)



Enregistrez en vidéo l'une de vos activités d'enseignement en vous assurant de ne pas capter les visages des élèves. Par la suite, invitez un collègue en qui vous avez confiance au visionnement.

1. **Expérience concrète** : Décrivez les moments qui suscitent votre fierté et ceux pour lesquels vous avez éprouvé des difficultés. Déterminez vos sentiments ou vos émotions. À l'aide de votre collègue, repérez les réactions des élèves pendant l'apprentissage (questions posées, engagement dans la tâche, etc.).
2. **Observation réfléchie** : Examinez les faits pour expliquer ce qui s'est passé. À l'aide de votre collègue, évaluez l'efficacité de vos interventions et votre satisfaction à l'égard de la leçon enseignée. Établissez un défi à relever.
3. **Conceptualisation abstraite (raisonnement)** : Prenez une distance afin de décontextualiser l'expérience. Référez-vous aux savoirs, aux concepts ou aux théories qui guident votre action. Définissez la situation souhaitée et les changements à apporter à votre enseignement.
4. **Expérimentation active** : Projetez-vous dans l'avenir afin de réguler votre action en ciblant un objectif et des moyens concrets pour relever votre défi. Déterminez le contexte (moment, durée, notions, etc.) dans lequel vous réinvestirez les fruits de cette analyse et les aspects pour lesquels vous aurez besoin de formation.

Le moment venu, reprenez la démarche pour analyser vos progrès.



UN PAS DE +



L'apprentissage expérientiel (Kolb).

[www.youtube.com/watch?v=3qgy4z-KC28](https://www.youtube.com/watch?v=3qgy4z-KC28)



Les enseignantes et les enseignants d'immigration récente sont les premiers responsables de leur insertion professionnelle dans les conseils scolaires des communautés francophones en contexte minoritaire. En effet, le succès de cette insertion repose en grande partie sur l'attitude qu'ils adopteront et sur les stratégies qu'ils mobiliseront au cours de leurs premières années de service. Ce fascicule, nous le souhaitons, leur permettra de réfléchir et d'agir à propos des rôles qu'ils devront assumer et des postures qu'ils devront adopter en tant que membres du personnel enseignant en processus de remaniement identitaire et d'acculturation, en tant que spécialistes de l'éducation au sein de leur école, particulièrement en contexte francophone minoritaire, de même qu'en tant que membres actifs et réflexifs de la profession enseignante.

# Découvrez la collection Portraits de l'éducation!

La collection propose des fascicules simples visant à faciliter l'insertion socioprofessionnelle des membres du personnel enseignant issus de l'immigration récente qui débutent leur carrière dans les écoles de langue française, en contexte minoritaire.

Téléchargeable gratuitement à :

<https://publications.ctf-fce.ca/fr/collections/all/portraits-de-leducation>



1 866 283-1505 (sans frais)  
613 232-1505 (région d'Ottawa)

[www.ctf-fce.ca](http://www.ctf-fce.ca)